



VOLVO PENTA – YANMAR - försäljning - service - reservdelar

Reparation av trä- och glasfiberbåtar.

Däck-, botten- och skrovreparationer.

Vinterförvaring i kall-lider eller ute.

Motorservice och reparationer, varm servicehall.

International-färgs koncept för osmosreparation.

**finn
boat**
JÄSEN | MED.ORG

VARV:

Emsalö östra stranden

Djup i farleden 2,4 m

Lyftkran 13 t

Trailer 15 t

MARITIM  Perkins  EKSTRÖM  YANMAR  VOLVO PENTA

Emsalö Båttupplag AB • Varvsstråket 77 • 06950 Emsalö
tel. 0207 559 340 • fax. 0207 559 349 • info@ebu.fi • www.ebu.fi

Emsalö SERVICEKALENDER

Emäsalon PALVELUKALENTERI

2014



Utgivare: Föreningen Emsalö Byaråd r.f.

Julkaisija: Emäsalon Kyläyhdistys r.y.

www.emsalo.fi

Händelsekalender 2014

1.5	Torsdag	kl 12	1 maj brunch på Midgård.
3.6 start	Tisdag	kl 18:30 -20:00	Fotboll på Bengtsby sportplan tisdagar och torsdagar varje vecka. Sista gången 28.8. Åldersgräns 12 år.
7.6	Lördag	kl 10-13	Bybutiksdag på Emsalö Närköps butiksbacke.
11.6	Onsdag	kl 18:30	Visstuga med Bitta & Synne på Midgård, drop-in senare OK.
14.6	Lördag	kl 10-12	Sommartorg, säsongstart på idrottsplanen. Från kl 11 eldsläckargranskning och förevisning av gräsklippare.
19.6	Torsdag	kl 18-20	Kvällstorg.
19.6	Torsdag	kl 18	Midsommarstångens klädning.
20.6	Fredag	kl 14:00	Midsommarfest på Midgård, resning av midsommarstången.
25.6	Onsdag	kl 19:00	Skärgårdsteatern på Midgård, buffé.
28.6	Lördag	kl 10-12	Sommartorg.
2.7 start	Onsdag	kl 18	Petanque alla onsdagar på sportplanen. Sista gången 30.7.
5.7	Lördag	kl 10-12	Barnens torg, ponnyridning, ansiktsmålning mm.
8.7	Tisdag	kl 19:00	Bellmanvisor med Pentti Hildén, Midgård.
12.7	Lördag	kl 10-12	Sommartorg med utställning av gamla landmotorer och traktorer.
16.7	Onsdag	kl 13-15	Kulturexkursion till Villa Fågelvik i Varlax, Fågelviksvägen 26. Se instruktioner www.emsalo.fi/aktuellt . Begränsat besökantall till 35, anmälningar till Hasse Öhberg, tel 0500-469697.
19.7	Lördag	kl 10-12	Sommartorg med dragkamp mellan byarna.
26.7	Lördag	kl 10-12	Sommartorg.
26.7	Lördag	kl 17:00	Emsalö Musikfestival, Midgård.
27.7	Söndag	kl 15:00	Emsalö Musikfestival, Kapellet.
2.8	Lördag	kl 10-12	Sommarens sista torgdag.
3.8	Söndag	kl 14:00	Emsalö Byråds årsmöte på Midgård.
5 - 7.9	Fre - Sön	kl 12-18	Konstrundan i Skärgården. Öppet hos i keramikern Tidi Fohlins ateljé, Badstukobbsvägen 10, Varlax.
21.9	Söndag	kl 13-15	Marthornas höstlunch på Midgård.
7.12	Söndag	kl 17-19	Julgröt på Midgård.
14.12	Söndag	kl 11-13	Julbasar på Midgård.

FÖRENINGEN EMSALÖ BYARÅD R.F. EMÄSALON KYLÄYHDISTYS R.Y.

Föreningen, vars hemort är Emsalö, grundades år 1996. Syftet är bl.a.:

- att förbättra samarbetet och öka trivseln för alla som bor på ön
- att arbeta för en bra allmän servicenivå och stöda öns företagare
- att fungera som kontaktlänk mellan Emsalöborna och myndigheterna

Föreningen har idag ca. 250 medlemmar. Byrådet jobbar aktivt med olika frågor som berör ön. En "Skärgårdutvecklingsplan på Emsalö", baserad på en enkät, har utarbetats år 2001. Kommunalt vatten och avlopp har fått till ön. Föreningen har initierat byggandet av ett snabbt bredbandsnät och kabel-TV för hela Emsalö 2013. Byrådet är medlem i Östra Nylands Byar r.f. och använder dess portal. Som ordförande för Emsalö Byråd verkar Hans Öhberg.

Du som vill bli medlem kan betala in medlemsavgiften på 15 € till föreningens konto Aktia FI61 405010 2004 0449. Skriv namn och adress på inbetalningen. Inbetalningsblanketter finns också i Emsalö Närköp.

www.emsalo.fi

Yhdistys, jonka kotipaikka on Emäsalo, perustettiin vuonna 1996. Tavoitteena on:

- parantaa yhteistyötä ja lisätä kaikkien saarella asuvien viihtyisyyttä
- edistää hyvää yleistä palvelutasoa ja tukea saaren rittäjiä
- toimia yhteyslinkkinä emäsalolaisten ja viranomaisten välillä

Yhdistyksellä on tänään noin 250 jäsentä. Kyläyhdistys työskentelee aktiivisesti erilaisten saarta koskevien kysymysten parissa. Vuonna 2001 julkaistiin esim. kyselytutkimukseen pohjautuvan "Emäsalon saaristonkehittämissuunnitelma". Kunnallista vettä ja viemärintiä on saatu saarelle. Yhdistys on alustanut nopean laajakaista- ja kaapeli-TV-verkon rakentamisen 2013 koko Emäsalolle. Kyläyhdistys on Itä-Uudenmaan Kylät r.y.:n jäsen ja käyttää tämän portaalia. Kyläyhdistyksen puheenjohtajana toimii Hans Öhberg.

Sinä, joka haluat liittyä jäseneksi, voit maksaa jäsenmaksun á 15 € yhdistyksen tilille Aktia FI61 405010 2004 0449. Kirjoita nimesi ja osoitteesi maksutositteeseen. Maksutositteita saa myös Emäsalon Lähikaupasta.



PORVOON ENERGIA
Luonnollinen valinta

BORGÅ ENERGI
Ett naturligt val

www.porvoonenergia.fi | www.borgaenergi.fi

Sähkö • Kaukolämpö • Maakaasu
El • Fjärrvärme • Naturgas

PORVOON ENERGIA
BORGÅ ENERGI


Porvoon Energia -yhtiöt
Mannerheiminkatu 24
PL 95, 06101 Porvoo
puh. (019) 661 411





Borgå Energi-bolagen
Mannerheimgatan 24
PB 95, 06101 Borgå
tfn. (019) 661 411

Tapahtumakalenteri 2014

1.5	Torstai	klo 12	Vappubrunssi Midgårdissa.
3.6 alkaen	Tiistai	klo 18:30 -20:00	Jalkapalloa Bengtsbyn urheilukentällä tiistaisin ja torstaisin joka viikko. Viimeinen kerta 28.8. Ikäraja 12 v.
7.6	Luantai	klo 10-13	Kyläkauppapäivä, Emäsalon Lähikauppa.
11.6	Keskiviikko	klo 18:30	Visstuga Midgårdissa Bitta Nybergin ja Synnöve Jernin kanssa. Drop-in myöhemmin OK.
14.6	Luantai	klo 10-12	Kesätori, kauden avaus urheilukentällä. Klo 11 alkaen palosammutintarkastus ja ruohonleikkurien esitys.
19.6	Torstai	klo 18-20	Iltatori
19.6	Torstai	klo 18	Juhannussalon koristus, Midgård.
20.6	Perjantai	klo 14:00	Juhannusjuhlat Midgårdissa, juhannussalon nosto. Kahvio.
25.6	Keskiviikko	klo 19:00	Skärgårdsteatern esittää. Midgård, kahvio.
28.6	Luantai	klo 10-12	Kesätori.
2.7 alkaen	Keskiviikko	klo 18	Petanque-kisailu joka keskiviikko urheilukentällä. Viimeinen kerta 30.7.
5.7	Luantai	klo 10-12	Lasten toripäivä, poniratsastusta, kasvomaalausta ym.
8.7	Tiistai	klo 19:00	Bellman-lauluja Midgårdissa. Pentti Hildén esittää.
12.7	Luantai	klo 10-12	Kesätori vanhojen maakoneiden ja traktorien esittelyn kanssa.
16.7	Keskiviikko	klo 13-15	Kulttuuriexkursio Villa Fågelviktiin Vaarlahdessa, Fågelvikintie 26. Katso ohjeet www.emsalo.fi/ajankohtaista . Rajoitettu osanottajamäärä 35, ilmoittautuminen Hasse Öhbergille, puh 0500-469697.
19.7	Luantai	klo 10-12	Kesätori ja köydenvetokisa kylien välillä.
26.7	Luantai	klo 10-12	Kesätori.
26.7	Luantai	klo 17:00	Emäsalon Musiikkifestivaali, Midgård.
27.7	Sunnuntai	klo 15:00	Emäsalon Musiikkifestivaali, Kappeli.
2.8	Luantai	klo 10-12	Kesän viimeinen toripäivä.
3.8	Sunnuntai	klo 14:00	Emäsalon Kyläyhdistyksen vuosikokous, Midgård.
5 - 7.9	Pe -Sun	klo 12-18	Saariston taidekierros. Avoimet ovet keraamikko Tidi Fohlinin ateljeessa Badstukobbenintie 10, Vaarlahti.
21.9	Sunnuntai	klo 13-15	Marttojen syyslounas Midgårdissa.
7.12	Sunnuntai	klo 17-19	Joulupuurojuhlat Midgårdissa.
14.12	Sunnuntai	klo 11-13	Joulubasaari Midgårdissa.

BJÖRKLUNDS BÅTVARV

Grundat 1956 

-  Vinterförvaring
-  Reparationer av trä- och glasfiberbåtar
-  Service av båtar och motorer
-  Reparationer i varm hall

040-5037435, BENGTSBY

T:mi EMÄSALON TRAKTORIPALVELUT

Jari Holstein, puh: 045-8765 225

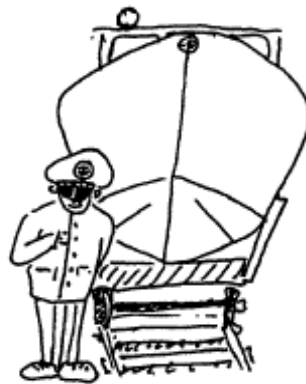


Erilaiset traktorilla ja sen lisälaitteilla tehtävät työt.

VINTERFÖRVARING BÅTBYGGERI

Sune Andersson

0400- 279 116



Tmi **J-U Service** Fma

Utför:

- Byggarbeten
- Fastighetskötsel
- Målningsarbeten
- Trädfällning
- Snöarbeten
- Diverse andra arbeten

Suorittaa:

- Rakentamista
- Kiinteistöhoitoa
- Maalaustyöt
- Puiden kaadot
- Lumityöt
- Muut työt

Ring:Johan Uddström 040-1971818

E-mail: johan_85@windowslive.com

FO nummer 2496469-9

Soita:Johan Uddström 040-1971818

S.posti: johan_85@windowslive.com

Y-Tunnus 2496469-9

VASKISEPÄT

Parhaita kattoja suurella sydämellä

Vaskisepät suunnittelee, myy ja asentaa konesaumakattoja neljällä paikkakunnalla ja suurella sydämellä.

Käy ihmeessä katsomassa mitä kaikkea muuta katolla teemme:

www.vaskisepat.fi



HUIKEA SUOSIO
UIVA 2010
VENENÄYTTELYSSÄ!

Paljon erilaisia malleja!

urannus
s ä ä s u o j a t



Urannus on kestävien sääsuojien valmistamiseen erikoistunut yritys. Urannuksen sääsuojat ovat vakaita, ulkonäöltään hillittyjä ja helppoja säilyttää. Jos sopivan kokoista suojaa ei löydy, teemme sellaisen mittatilaustyönä. Urannus tarjoaa myös lämmintä varastotilaa erilaisten veneilytarvikkeiden säilyttämiseen ja itsepalveluhuoltotilat varusteiden putsaamiseen.

Ota yhteyttä

Hoida talvisäilytys kuntoon ajoissa ja nauti veneilykaudesta täysin purjein!

p. 020 755 1080 | www.urannus.fi



Emsalö Allmogeförening r.f. MIDGÅRD

- uthyres för fester, möten, kurser mm.
- stor festsal (max 200 personer), scen, innetoaletter
- ett modernt kök med kyl och frysar
- mat- och kaffeservis för 120 personer
- i övre våningen finns ett mötes-/hobbyrum (datastugan)
- stor gårdsplan samt parkeringsplats

HYRA

Veckoslut: 400 €, kväll: 100 € (3 h)

Städning: 150 €

Kontakt: Johan Sandberg 040 544 8296

- vuokrataan juhliin, kokouksiin, kursseille jne.
- iso juhlasali (maks 200 henkilöä), näyttämö, sisä-wc
- moderni keittiö varustettuna pakastimilla ja jääkaapeilla
- ruoka- ja kahviastiasto 120 henkilölle
- yläkerroksessa kokous-/harrastustila (tietotupa)
- suuri piha ja parkkipaikka

VUOKRA

Viikonloppu: 400 €

Ilta: 100 € (3 h)

Siivous: 150 €

Yhteys:

Johan Sandberg

040 544 8296





Vi installerar värme och ljus, vi installerar allt i Ditt hus,
om Du bara ringer

Elinstallationer

Ab PER JUSLIN Oy 040 822 4426 Gustav

Långvarpsvägen 6
06950 Emsalö



Fotografen på Emsalö

*Bröllop / Dop
Fest / Evenemang
Familjeporträtt*



Bräder och plankor
från Öhmans såg

även egna stockar
till bräder ni får

och grävmaskinsarbete...
och trädfällning!

ÖHMANS SÅG / Roger Öhman tel. 019-542 611, 0400 495 658



PETANQUE

Onsdagar i juli kl 18 på
Bengtsby sportplan. Start
2.7. Bilda fast eget team
och tävla med andra team.

Keskiviikkoisin klo 18
heinäkuussa Bengtsbyn
urheilukentällä. Aloitus
2.7. Järjestä vaikka oma
tiimi ja kilpaile muiden
kanssa.

Hasse Öhberg
0500-469 697.

HYVÄ KESÄASUKAS

**Tarvitseeko kesäasuntonne
hormit ja tulisijat nuohousta?
Ota yhteyttä paikallisiin
ja luotettaviin ammattilaisiin.**

*Kauttamme myös tikkaat, kulkusillat,
ja piipunhatut asennettuina,
lisäksi suoritamme hormien kunnostuksia
putkittamalla sekä slammaamalla.*

*Soita ja sovi tai katso ensin
www.porvoonnuohouspalvelu.fi*



Porvoon Nuohouspalvelu Oy
Borgå Sotningservice Ab

puh. 0207 571 200



Ab Tua Uddström Oy
Tukkiäläntie 50 Timmerviksvägen
FIN-06950 Emsälö - Emsälö

Bengtsby
019-542 887
040-514 4488
040-560 6851

Vi erbjuder

Fiskeresor
Snöskotersafari
Program-, fest och
mötestjänster
Kryssningar, taxibåt
Bastukvällar
Skärgårdsmat (även catering)
(förhandsbeställning)

Tarjoamme

Kalastusmatkoja
Moottorikelkkasafareita
Ohjelma-juhla ja
kokouspalveluita
Risteilyjä, taksivene
Saunailtoja
Saaristolaisruokaa (myös
catering)
(ennakkovaraus)

e-mail: tua@uddstrom.fi, www.uddstrom.fi

KOM OCH SPELA FOTBOLL

Tisdagar och torsdagar kl 18:30 - 20:00 varje vecka
på sportplanen. Start 3.6, sista gången 28.8.

Åldersgräns 12 år.

Kontaktperson: Felix Sederquist 040-1544 178.

TULE PELAAMAAN JALKAPALLOA

Tiistaisin ja torstaisin klo 18:30 - 20:00 joka viikko
urheilukentällä. Aloitus 3.6, viimeinen kerta 28.8.
Ikäraja 12 vuotta.

Yhteyshenkilö: Felix Sederquist 040-1544 178.

EMSALÖ NÄRKÖP EMÄSALON LÄHIKAUPPA

Café



Kahvila

Vi håller öppet fr.o.m. 30 maj

Måndag - Fredag 10:00 - 18:00
Lördag 10:00 - 16:00
Söndag (1.6 -10.8) 12:00 - 16:00

Aukioloajat alkaen 30. toukokuuta

Maanantai-Perjantai 10:00 - 18:00
Lauantai 10:00 - 16:00
Sunnuntai (1.6 -10.8) 12:00 - 16:00

Vi gör även hemtransporter

Man kan göra varubeställningar
antingen per e-post eller per
telefon.

Teemme myös kotiinkuljetuksia

Tilauksia voi tehdä joko s-postitse tai
puhelimitse.

BYBUTIKSDAG - KYLÄKAUPPAPÄIVÄ

Lördag 7.6 Lauantaina

E-mail: marika.eriksson@kolumbus.fi

019-542 608 040-580 2489

VÄLKOMMEN - TERVETULOA

Emsalö sommartorg - Emäsalon kesätori



På Bengtsby sportplan.
Bengtsbyn urheilukentällä.

- | | |
|---|---|
| 14.6 Säsöngstart / Kauden avaus | klo 10 - 12 |
| Från kl 11 skumsläckargranskning och föreläsning av gräsklippare (Agri-Market). | Klo 11 alkaen palossammutinhuoltoa ja ruohonleikkuriesittely (Agri-Market). |
| 19.6 Kvällstorg / Iltatori | klo 18 - 20 |
| 28.6 Sommartorg / Kesätori | klo 10 -1 2 |
| 5.7 Barnens torgdag / Lasten toripäivä | klo 10 - 12 |
| Ponnyridning, ansiktsmålning mm. | Poniratsastusta, kasvomaalausta ym. |
| 12.7 Sommartorg / Kesätori | klo 10 -12 |
| Utställning och föreläsning av gamla landmaskiner och traktorer. | Vanhojen maamootoreiden ja traktorien esittely. |
| 19.7 Sommartorg / Kesätori | klo 10 -12 |
| Dragkamp mellan byarna. | Kylien välinen köydenvetokilpailu. |
| 26.7 Sommartorg / Kesätori | klo 10 -12 |
| 2.8 Sommarens sista torgdag | klo 10 - 12 |
| Kesän viimeinen toripäivä | |

Kom och sälj dina produkter, även lopptorg. Eget bord med!

Ingen förhandsanmälaning.

Tule myymään tuotteistasi, myös kirpputori. Oma pöytä mukaan!

Ei ennakoilmoitusta.

Kontaktpersoner / Yhteyshenkilöt:

Mikael Lindfors, 0400 465 720

Maria Gustafsson, 040 518 1716

Suoritamme putkiasennuksia ja korjaustöitä Emäsalossa

Saneeraus & LVI MK Oy

Matti Kallio, 0400 703 941
Hakasalontie 69, 06950 Emäsalo
matti.kallio@san-lvi.fi

TOMMY SUURONENS BYGG

BYGGNADSARBETEN OCH SANERINGAR

tel. 040 7422 499
e-mail: tommy_suuronen@hotmail.com

BYGGNADSARBETEN

Nils-Erik Uddströms Bygg

Tel. 040 545 5574

FYSIOTERAPIAN KOTIKÄYNNIT

- fysioterapia lähetehoidot
- neurologiset kuntoutujat
- vaikeavammaiset kuntoutujat (Kelan sopimus)



Kirsi Bergdahl
Fysioterapeutti, neurologinen fysioterapia

Lisuksentie 75
06950 Emäsalo
gsm. 040 5533082

Tilaa toimintavarma valokuituyhteys!

Valokuidulla saat huippunopean netin ja monipuoliset TV-palvelut! Kysy lisää myymälästä.

Beställ en funktionssäker fiberförbindelse!

Med optisk fiber får du supersnabbt bredband och mångsidiga TV-tjänster. Fråga mer i butiken!

sulo 
www.sulokoti.fi



Lundink. 10, Porvoo
Lundag. 10, Borgå.
(019) 534 000
www.lponet.fi

LPOnet 

**FISKARE / KALASTAJA
MIKAEL LINDFORS**



Fisk för vardag och till fest
Färsk fisk året runt

Kalaa arkeen ja juhlaan
Tuoretta kalaa ympäri vuoden



Mikael Lindfors 0400-465 720

LOKAKAIVOJEN TYHJENNYKSISSÄ

TEITÄ PALVELEE

VESIHUOLTO EEROLA OY

PUH. 019-643 408

Kindstedt

- Timmermansarbeten
- Villabevakning
- Trädfällning



Jan-Erik Kindstedt 050-54 34 645

Puiden kaatoa,
myös vaikeat
pihapuut



p. 040 522 4043

Saneeraus Söderlund oy


EMSALÖ MARTHAFÖRENING R.F.s
HÖSTLUNCH PÅ MIDGÅRD



SÖNDAGEN DEN 21 SEPTEMBER
 KL 13 - 15
VÄLKOMMEN!

Datastugan på Midgård

Datastugan på Midgård har supersnabb fiberförbindelse och trådlöst lokalnät (WLAN) så du kan använda också din egen dator. Där finns också printar samt skanner.

Till datastugan kommer man alla vardagar butikstid genom att låna en nyckel från Emsalö Närköp.

För besök på övriga tider kan man kontakta datastugans ansvarsperson Johan Sandberg tel: 040-5448 296.

Midgårdin tietotupa

Midgårdin tietotuvalla on huippunopea kuituyhteys ja langaton paikallisverkko (WLAN) joten voit käyttää omaa tietokonettasi. Tuvassa on myös printteri ja skanneri.

Tietotuvalle pääsee arkipäivisin Emäsalon lähikaupan aukioloaikana lainaamalla sieltä avain.

Muina aikoina pääsee tietotuvalle ottamalla yhteyttä tietotupavastaavaan Johan Sandberg puh: 040-5448 296.

SERVICE PÅ EMSALÖ	Nr	PALVELUT EMÄSALOSSA
--------------------------	-----------	----------------------------

BÅTVARV OCH UNDERHÅLL

Emsalö Båtupplag	5	020 7559 340
Björklunds Båtvarv	10	040 5037 435
Sune Andersson	14	0400 279 116

VENETELAKAT JA HUOLTO

BYGGANDE OCH REPARATIONER AV TRÄBÅTAR

Sune Andersson	14	0400 279 116
Sten Park-Björklund	10	040 5037 435

PUUVENEIDEN RAKENTAMINEN JA HUOLTO

BYGGANDE OCH REPARATIONER AV GLASFIBERBÅTAR

Sten Park-Björklund	10	040 5037 435
---------------------	----	--------------

LASIKUITUVENEIDEN RAKENTAMINEN JA HUOLTO

ELINSTALLATIONER

Ab Per Juslin Oy	6	040 8224 426
Gustav Fagerstedt		

SÄHKÖASENNUKSIA

SÅG

Virkesförsäljning,
även egna stockar
Roger Öhman

17

SAHA

Puutavaran myynti,
myös omat tukit
0400 495 658

GÅRDSKARLAR PÅ EMSALÖ

Vedhuggning, gräsklippning.
Små reparationer mm.
Uddström Johan

TALONMIESTÖITÄ

Halonhakkuuta, ruohonleikkuuta. Pienkorjauksia ym.
040 1971 818

SOTNING

NUOHOUS

IUPL lista / luettelo; www.iupela.fi

SERVICE PÅ EMSALÖ	Nr	PALVELUT EMÄSALOSSA
FÖRSÄLJNING AV FISK		KALAMYNTI
Lindfors Mikael	11	0400 465 720
Uddström Bo och Tua	12	040 5606 851
BYGGNADS- OCH TIMMER-MANSARBETEN		RAKENNUS- JA KIRVESMIESTYÖT
Uddström Nils-Erik	13	040 5455 574
Kindstedt Jan-Erik	18	050 5434 645
Eklund Noni		040 5266 823
Eklund Uffe		040 7344 443
Teerinen Jari		040 7529 229
Suuronen Tommy	15	040 7422 499
Ådahl Börje	16	040 4163 275
Uddström Johan		040 1971 818
GRÄVARBETEN OCH SKOGSKÖRSLOR		KAIVURITYÖT JA METSÄAJOT
Juslin Olof		040 5003 452
Öhman Roger	17	0400 495 658
Jari Holstein		045 8765 225
EMSALÖ NÄRPOST		EMÄSALON LÄHIPOSTI
Gammelbacka Valintatalo		Gammelbacka Valintatalo
Postnr: 06400 Borgå.		Postinro: 06400 Porvoo.
Tel: 020 7006 350		Puh: 020 7006 350
Mån-fre: 7-21; Lör 8-18; Sön 12-18		Ma-pe: 7-21; La 8-18; Su 12-18
Posten transporterar gratis hem om man har över 5 km till posten.		Posti kuljettaa ilmaiseksi kotiin jos matka postiin on yli 5 km.
Tel: 0200 27100, må-fre 8-18		Puh: 0200 27100, ma-pe 8-18
EMSALÖ POSTNUMMER 06950.		EMÄSALON POSTINUMERO 06950.

KOMMUNAL SERVICE	KUNNALLISET PALVELUT
BORGÅ HUVUDBIBLIOTEK	PORVOON PÄÄKIRJASTO
Prästgatan 20	Papinkatu 20
tel: 019 5202 418	puh. 019 5202 418
Öppettider sommaren, må-to 10-19, fre 10-17, lö 10-15	Aukioloajat kesällä: ma-to 10-19, pe 10-17, la 10-15
tidningsläsesalen öppen sön 10-13	lukusali auki su 10-13
www.borga.fi/se/service/bibliotek	www.borga.fi/fi/palvelut/kirjasto
GAMMELBACKA FILIAL	GAMMELBACKA HAARAOSASTO
Centrumplatsen 1	Keskusaukio 1
BOKBUSSEN	KIRJASTOAUTO
13.6 - 22.8, tel: 0400 214 948	13.6 - 22.8, PUH: 0400 214 948
<u>Fredagar jämna veckor</u>	<u>Perjantaisin parilliset viikot</u>
Bengtsby 13:25, Havsuddsvägen 13:50, Orrbyvägen 14:30, Fadders 15:00.	Bengtsby 13:25, Meriniementie 13:50, Orrbyntie 14:30, Fadders 15:00.
GLASSBILEN	JÄTSKIAUTO
<u>Jämna måndagar 14.4 - 15.9</u>	<u>Parilliset maanantait 14.4 - 15.9</u>
15:20 Havsuddsvägen	15:20 Meriniementie
15:30 Emsalövägen 988	15:30 Emäsalontie 988
15:35 Emsalövägen 803	15:35 Emäsalontie 803
15:40 Bengtsby FBK	15:40 Bengtsby VPK
15:50 Midgårdsvägen 10	15:50 Midgårdintie 10
16:00 Lädunäsvägen	16:00 Lädunäsintie
16:05 Orrbyviksvägen	16:05 Orrbylahdentie
16:10 Kattslättsvägen 23	16:10 Kattslättintie 23
16:20 Emsalövägen 165	16:20 Emäsalontie 165
16:25 Holsteinsgränd	16:25 Holsteininkuja
16:30 Essviksvägen	16:30 Essviikintie
	www.jatskiauto.com

BUSSTIDTABELLER LINJA-AUTO AIKATAULUT

Sommartid / Kesäaika (kts Matkahuolto)

Från Borgå till Lotsstationen

må - fre / ma - pe 13:00

Luotsiasemalta Porvooseen

må - fre / ma - pe 13:55

Vintertid (skoltid) / Talviaika (kouluaikea) (kts Matkahuolto)

Från Borgå till Lotsstationen

må - fre / ma - pe 07:40

må - fre / ma - pe 08:20

Luotsiasemalta Porvooseen

må - fre / ma - pe 06:55

må - fre / ma - pe 13:15

må - fre / ma - pe 13:55

Kontrollera tidtabellerna!

Tarkistakaa aikataulut!

<http://www.matkahuolto.fi/sv/resa/tidtabelle/>
<http://www.matkahuolto.fi/fi/matka/aikataulut/>



Taksi Porvoo

www.taxiporvoo.fi

Centralen/Keskus:

0100 86 800

Gustafsons Taxi

www.gustafsonstaxi.fi

0400-213 109

0500-718 355

APOTEK

Gammelbacka filialapotek

köpcentrumet 019 5753 990

Näse apotek, 019 5605 200

S-market

Gamla Apoteket, 019 6894 400

Näse Skolgata 2

Nya Apoteket, 019 6897 700

Biskopsgatan 30

APTEEKIT

Gammelbacka sivuapteekki

ostokeskus 019 5753 990

Näsin apteekki, 019 5605 200

S-market

Vanha Apteekki, 019 6894 400

Näsin Koulukatu 2

Uusi Apteekki, 019 6897 700

Piispankatu 30

SERVICE PÅ EMSALÖ

Nr

PALVELUT EMÄSALOSSA

VATTEN OCH AVLOPPSSERVICE

Reparationer och installation av
vattenmätare:

LVIS K A Stendahl Ab Oy

VESI- JA JÄTEVESIHUOLTO

Vesimittarien korjaus ja
asennus:

040 8674 940

**Fastighetspumpar, alarm,
elinstallationer:**

Ab Per Juslin Oy

Gustav Fagerstedt

**Kiinteistöpumppaamoita,
hälytyksiä ja sähköasennuksia:**

6

040 8224 426

Reningsverken och miljöfrågor:

Porvoon Saariston Hoitokunta Oy,

Heikki Riisio

**Puhdistamoita ja ympäristö-
kysymyksiä:**

044 3553 106

**Anslutning till vatten och avlopp
samt avtal:**

OP-Isännöintikeskus

Johan Nyholm

**Veden ja jäteveden liittymiset
sekä sopimukset:**

010 2563 175

Tömning av avloppsbrunnar:

Vesihuolto Eerola Oy

Lassila & Tikanoja

Lokakaivojen tyhjennys:

019 643 408

010 6365 155

BRÄNSLEFÖRSÄLJNING

Emsalö Havsstation, färjplatsen

Båtbränsle, kiosk, terrass

Tel. 040 4130 910

2

POLTTOAINEEN MYYNTI

Emäsalon Meriasema, lossipaikka

Venepolttoaine, kiosk, terassi

Puh. 040 4130 910

BORGÅ ENERGI

Felanmälning om elavbrott

Tel. 020 690 144

PORVOON ENERGIA

Vikailmoitukset sähkökatkoksesta
puh. 020 690 144.

SERVICE PÅ EMSALÖ	Nr	PALVELUT EMÄSALOSSA
TURISM Fiskeresor, snöskotersafari, program-, fest- och mötes-tjänster, kryssningar, taxi- båt, bastukvällar, skärgårdsmat (även catering). Förhandsbeställning. Tua och Bo Uddström e-mail: tua@uddstrom.fi	12	MATKAILU Kalastusmatkat, moottori- ja kelkkasafarit, ohjelma-, juhla- ja kokouspalvelut, risteilyt, taksivene, saunaillat, saaristolaisruoka, (myös catering) Ennakkovaraus. 040 5144 488/040 5606 851 www.uddstrom.fi
KONFERENSSERVICE Konferens- och rekreatiionspakett, inkvartering, båtutfärder. SEIKKAILULAAKSO Emäsalontie 152	3	KOKOUSPALVELUA Kokous- ja virkistyspäiväpaketteja, majoitusta, veneretkeilyä. 020 7330 000 www.seikkailulaakso.com
EMSALÖ KAPELL Gudstjänst kl 10 var tredje söndag i månaden. Kan hyras för vigsel och dop för 75 € + egna blommor. Max 60 personer. Runa Stjernberg	19	EMÄSALON KAPPELLI Jumalanpalvelus klo 10 joka kolmas sunnuntai kk:ssa. Vuokraus häihin ja ristiäisiin á 75 € + omat kukat. Korkeintaan 60 henkilöä. 0400 840 108
EMSALÖ BRYGGAS EKOSTATION Papper, kartong, metall, glas	1	EMÄSALON LAITURIN EKOPISTE Paperia, kartonkia, metallia, lasia
SJÖBEVAKNINGEN, GLOSHOLM Tel. 718 7262 50		MERIVARTIOSTO, GLOSHOLM puh. 718 7262 50
EMSALÖ LOTSSTATION Varlaxudden	24	EMÄSALON LUOTSIASEMA 020 4485 707

KOMMUNAL SERVICE	KUNNALLISET PALVELUT	
ÖSTRA NYLANDS RÄDDNINGSVÄRK www.iupela.fi Räddningsverket, 020 1111 400 Anm. om brasor, 020 1111 440	ITÄ-UUDENMAAN PELASTUSLAITOS laitos, 020 1111 400 Ilmoitus kokoista, 020 1111 440	
GIFTINFORMATIONSCENTRALEN Öppet 24 timmar i dygnet Tfn. 09 471 977 (direkt) Tfn 09 4711 (via växel)	MYRKYTYSTIETOKESKUS Avoinna 24 h/vrk puh. 09 471 977 (suora) puh. 09 4711 (vaihte)	
VETERINÄR Emsalö / Kulloo, 044 0660 083 Jourhavande i Borgå, 019 5204 247 Vard. 9-16, tidsbeställning 8-9 Askolinsväg 1	ELÄINLÄÄKÄRI Emäsalo / Kulloo Päivystävä Porvoossa Ark. 9-16, ajanvaraus 8-9 Askolininkatu 1	
BÄRGNINGSTJÄNST Frejborg: 020-7573 300 dejour	HINAUSPALVELU Frejborg: 020-7573 300 päivystys	
BORGÅ POLISSTATION Tullportsgatan 1 06100 BORGÅ el: 0295 4302 91	PORVOON POLIISIASEMA Tulliportinkatu 1 06100 PORVOO puh: 0295 4302 91	
Polisens nödnummer 10022 Poliisin hätänumero		
SJÖRÄDDNINGEN	MERPELASTUS	
Sjönödsnummer 0294 1000 Merihätänumero		
NÖDNUMMER	112	HÄTÄNUMERO

KOMMUNAL SERVICE**KUNNALLISET PALVELUT****HÄLSOSTATIONER****TERVEYSASEMAT**VÄSTRA HÄLSOSTATIONEN

Askolins väg 1
tfn 019 5204 351
må-fre kl 8-16
tidsbeställning må-fre kl 8-15

LÄNTINEN TERVEYSASEMA

Askolinintie 1
puh. 019 5204 351
ma-pe klo 8-16
ajanvaraus ma-pe klo 8-15

ÖSTRA HÄLSOSTATIONEN

Biskopsgatan 22
tfn 019 5204 233
må-fre kl 8-16
tidsbeställning må-fre kl 8-15

ITÄINEN TERVEYSASEMA

Piispankatu 22
puh. 019 5204 233
ma-pe klo 8-16
ajanvaraus ma-pe klo 8-15

BORGÅ SJUKHUS

Sjukhuset har jour 24 h i dygnet.
Sjukhusvägen 1, 019-5482 551
Kvälls- och veckoslutsjour:
Tfn 02069 2260
Jouren på Borgå sjukhus är öppen
kl. 16–22 på vardagar och kl. 8–22
under veckosluten.
Telefonreservation behövs. Endast
nödsituationer sköts utan
telefonreservation.

PORVOON SAIRAALA

Sairaalalla on päivystys 24 h.
Sairaalantie 1, 019-5482 551
Iltta- ja viikonloppupäivystys:
Puh 02069 2260
Porvoon sairaala on auki
klo 16-22 arkisin ja klo 8-22
viikonloppuisin.
Puhelivarausta tarvitaan. Vain
hätätapaukset ilman
puhelinvarausta.

<http://www.borga.fi/se/service/halsotjanster>
<http://www.borga.fi/fi/palvelut/terveyspalvelut>

SERVICE PÅ EMSALÖ**Nr****PALVELUT EMÄSALOSSA****HANTVERK**

Konstkeramik
Tidi Fohlin

KÄSITÖITÄ

Taidekeraamikko
22 019 542 865, 041 5050 866

Tillverkning och försäljning av
handvävda textiler.
Även beställningsarbeten.
Vävstugan Annette Hägg

Käsinkudottujen tekstiilien
valmistus ja myynti.
Myös tilaustyöt.
4 040 5128 951

BUTIK OCH KAFÉ

EMSALÖ NÄRKÖP
Även hemkörning
019 542 608

9

KAUPPA JA KAHVILA
EMÄSALON LÄHIKAUPPA
Myös kotiinkuljetusta
040 5802 489

PELLES EL-MUSEUM

Öppet enligt överenskommelse.
Långvarpsv. 29

7

PELLEN SÄHKÖ-MUSEO
Auki sopimuksen mukaan.
0400 304 667

TRAKTORTJÄNSTER

Jari Holstein, 045-8765 225

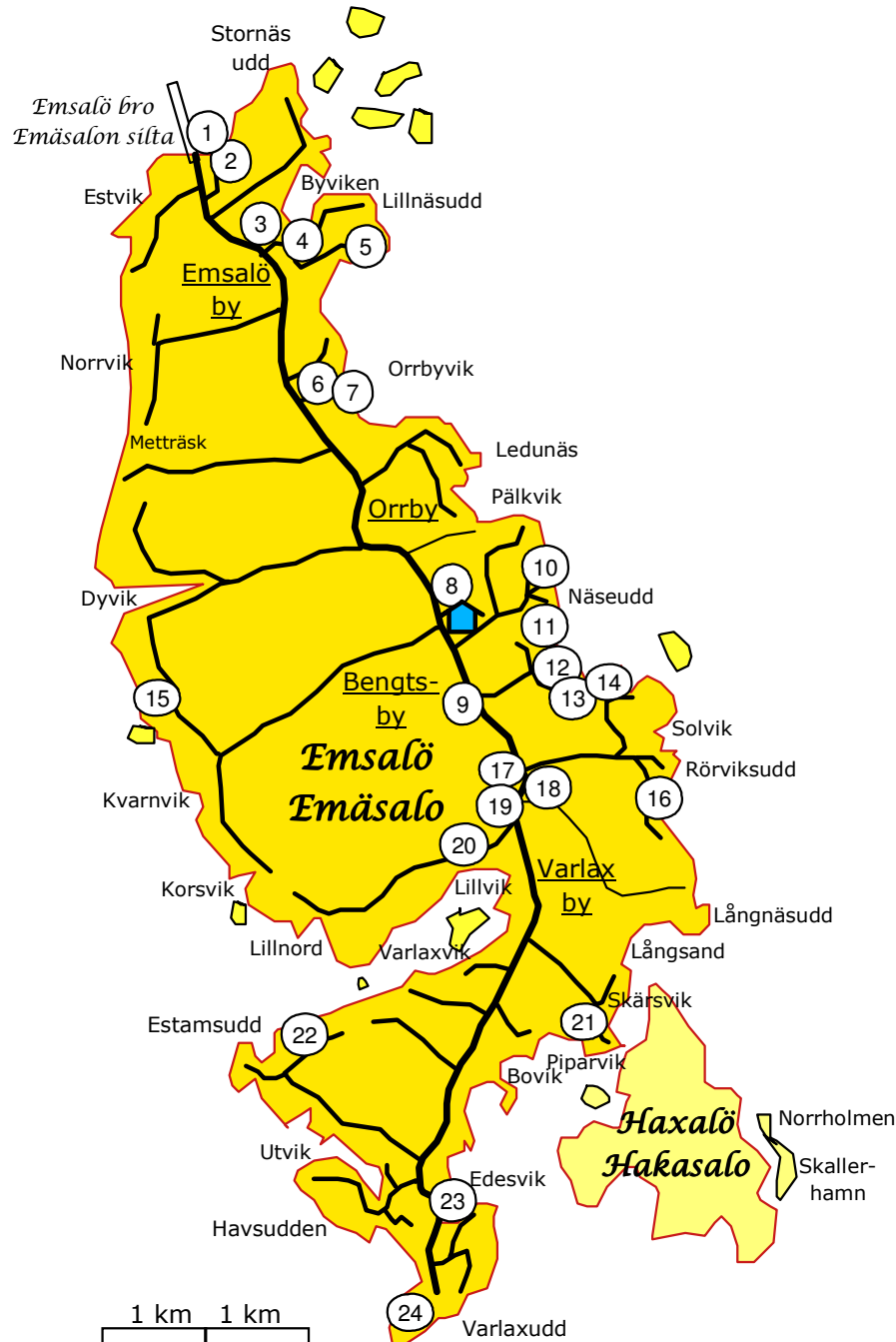
TRAKTORIPALVELUT

Jari Holstein, 045-8765 225



Karta över Emsalö - Haxalö

Emäsalo - Hakasalo kartta



1. Emsalö brygga, ekosopstation - Emäsalon laituri, ekojätepiste
2. Emsalö Havsstation, kiosk - Emäsalon Meriasema, kioski
3. Seikkailulaakso
4. Vävstugan Annette Hägg
5. Emsalö Båtupplag
6. Elinstallationer - Sähköasennukset / Ab Per Juslin Oy
7. Pelles EL-Museum - Pellen SÄHKÖ-Museo
8. Midgård. Föreningshus & datastuga - Yhdistystalo ja tietotupa
9. Butik, postombud och butikskafé - Kauppa, postiasiamies ja kauppa-kahvila / Emsalö Närköp - Emäsalon Lähikauppa
10. Björklunds båtvarv och båtreparation
Björklundin venetelakka ja venehuoltotyö
11. Försäljning av fisk - Kalanmyynti
Mikael Lindfors
12. Fiskeresor mm. - Kalastusmatkoja ym.
Uddström Bo & Tua
13. Husbyggnadsarbeten - Talorakennustyöt
Nils-Erik Uddström Bygg
14. Byggnads- och reparationsarbeten av träbåtar, båtvarv och underhåll
Puuveneiden rakentaminen ja korjaus, venetelakka ja huolto
Sune Andersson
15. Byggnadsarbeten - Rakennustyöt
Tommy Suuronen
16. Byggnadsarbeten - Rakennustyöt
Börje Ådahl
17. Sågen, grävmaskinarbeten - Saha, kaivurityöt
Roger Öhman
18. Villabevakning, trädfällning, timmermansarbeten
Mökkien vartiointi, puunkaato, kirvesmiestyöt
Jan-Erik Kindstedt
19. Emsalö Kapell - Emäsalon Kappeli
20. Fysioterapi - Fysioterapia
Kirsi Bergdahl
21. Sanering och VVS-arbeten - Saneeraus ja LVI-työt
Saneeraus & LVI MK Oy
22. Konstkeramiker - Taidekeraamikko
Tidi Fohlin
23. Varlax brygga - Vaarlahden laituri
24. Emsalö Lotsstation - Emäsalon Luotsiasema